

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Факультет филологического образования
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине **«Анализ текста иностранного языка»**

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»
Профили «Русский язык», «Иностранный (китайский) язык»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

Олеф / Александр О. А.

« *23* » *мая* 2016 г.

Волгоград
2016

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Факультет филологического образования
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

*Приложение к программе
учебной дисциплины*

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации студентов
по дисциплине **«Анализ текста иностранного языка»**

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»
Профили «Русский язык», «Иностранный (китайский) язык»

очная форма обучения

Заведующий кафедрой

_____ / _____

« __ » _____ 2016 г.

Волгоград
2016

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

- способностью работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);
- способностью использовать теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-2).

Этапы формирования компетенций в процессе освоения ОПОП

Код компетенции	Этап базовой подготовки	Этап расширения и углубления подготовки	Этап профессионально-практической подготовки
ОК-5	История, Культурология, Профессиональная этика	Анализ текста иностранного языка, История религии, Методическое сопровождение деятельности учителя, Основы педагогической конфликтологии, Праздники и традиции народов России, Современная ценностная картина мира, Социолингвистический анализ художественного текста (иностранного язык), Технологическая школа тьюторства, Этика	Педагогическая практика (воспитательная), Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
СК-2		Анализ текста иностранного языка, Введение в межкультурную коммуникацию, Грамматика иностранного языка в ситуациях, Деловой иностранный язык, Иностраный язык в коммуникации, Иностраный язык: ретроспективный	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Преддипломная практика

		аспект, История и культура страны изучаемого иностранного языка, История иностранного языка, Лексикология иностранного языка, Межкультурная коммуникация, Практическая фонетика иностранного языка, Практический курс иностранного языка, Ситуативная грамматика иностранного языка, Современные теории и методы обучения иностранному языку, Современные технологии обучения иностранному языку, Социолингвистический анализ художественного текста (иностранного языка), Стилистика иностранного языка, Страноведение и лингвострановедение (иностранного языка), Теоретическая грамматика иностранного языка	
--	--	---	--

1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения учебной дисциплины

№	Разделы дисциплины	Формируемые компетенции	Показатели сформированности (в терминах «знать», «уметь», «владеть»)
1	Китайский художественный текст	ОК-5, СК-2	знать: – характеристики жанрово-стилевой организации художественного текста, основные свойства

			художественного текста, ключевые приёмы, используемые в данном жанре; уметь: – выявлять принадлежность текста к художественному стилю, определять характеристики жанрово-стилевой организации текста, анализировать основные категории и свойства текста; владеть: – навыками перевода с китайского на русский язык и обратно в русле художественного текста; навыками формирования высказывания в данном стиле;
2	Четыре Великих Творения: использование топонимов и антропонимов	ОК-5, СК-2	знать: – понятия "топоним", "антропоним"; краткое содержание ключевых китайских романов; уметь: – вычленять топонимы и антропонимы в художественных текстах; владеть: – способностью выявлять в тексте топонимы и антропонимы, осуществлять их перевод, использовать их в речи;
3	Аллюзийность. Творчество Лу Синя	ОК-5, СК-2	знать: – понятие "аллюзия"; перечень основных культурных реалий Китая; Основные труды писателя Лу Синя; уметь: – выявлять аллюзии в тексте; владеть: – способностью выявлять в тексте аллюзии, осуществлять их перевод, использовать их в речи;
4	Культурная контекстуализация текста. Китайские детские сказки	ОК-5, СК-2	знать: – наименование китайских реалий, популярную тематику китайских детских сказок; уметь: – осуществлять социолингвистический анализ текста, сочинять сказки на китайском языке; владеть: – навыками анализа социокультурных пресуппозиций текстов;

5	Прецедентность китайских текстов. Творчество Ли Бо, Ду Фу	ОК-5, СК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понятие прецедентности, названия китайских политических реалий, исторических событий, общественных организаций, государственных структур Китая, и также - прецедентные имена и цитаты, слова из популярных песен, стихов, высказываний известных личностей; явление прецедентности в китайских художественных текстах, в частности - в творчестве Ли Бо и Ду Фу; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать художественное пространство текста, выявлять явления прецедентности; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками вычленения из текста прецедентных персонажей, событий, цитат, и т.д;
6	Эмоциональная тональность текста. Творчество Бай Цюи	ОК-5, СК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – принципы анализа эмоциональной тональности текста, ключевые произведения Бай Цюи; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять эмотивную составляющую текста, анализировать эмоционально-оценочную позицию автора текста и средства ее выражения; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками передачи эмотивной тональности текста при переводе и речепроизводстве;
7	Универсальные и национально-специфические приёмы китайских художественных текстов	ОК-5, СК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ключевые приёмы, характерные для китайских художественных текстов, их название на китайском языке; <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализировать художественный текст, выявлять стилистические приёмы; <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыком вычленения выразительных средств в художественном тексте;
8	Анализ структуры и связности текста на примере китайской повести	ОК-5, СК-2	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – принципы анализа структуры и связности текста; <p>уметь:</p>

			<p>– анализировать структурную организацию текста, вычленять текстообразующие связи;</p> <p>самостоятельно составлять стройное повествование на китайском языке;</p> <p>владеть:</p> <p>– навыками структурированного и связанного высказывания на китайском языке;</p>
9	Региональные и диалектические особенности китайских художественных текстов	ОК-5, СК-2	<p>знать:</p> <p>– жанровое и диалектическое своеобразие китайских художественных текстов;</p> <p>уметь:</p> <p>– определять диалектическое своеобразие текста, выявлять его национальную специфику;</p> <p>владеть:</p> <p>– навыками вычленения из текста диалектического и национального наполнения;</p>

Критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Пороговый (базовый) уровень	Повышенный (продвинутый) уровень	Высокий (превосходный) уровень
ОК-5	<p>Демонстрирует понимание основных научных категорий, описывающих межличностное и межкультурное взаимодействие. Перечисляет социально-психологические особенности коллективного взаимодействия. Объясняет целесообразность групповой работы на основе принципов этики, исключая манипулирование и конфликт. Понимает ценностное содержание</p>	<p>Понимает особенности социально-экономического, политического и культурного развития народов России и государства в разные периоды; на примерах может показать специфику хозяйственно-культурных типов народов России. Владеет информацией о специфическом пути российской цивилизации и вкладе народов России в развитие государственности. Способен принимать</p>	<p>Имеет опыт участия в принятии групповых решений и способен принимать на себя ответственность. Владеет навыками и приемами межкультурного общения, способностью жить и работать с людьми других культур, языков и религий. Способен выступать компетентным разработчиком и экспертом социально значимых программ и проектов, ориентированных на формирование межкультурной компетенции различных категорий граждан. Способен показать на примерах из биографий виднейших деятелей человечества специфику развития народов мира и их культуры, основные атрибуты государственной символики России и других мировых держав. Может самостоятельно рассуждать и объективно,</p>

	<p>культуры и значимость самобытности различных субъектов культуры. Знает основные теории межличностного и межкультурного взаимодействия. Понимает принцип толерантного отношения ко всем видам социальных и культурных различий. Знает особенности развития многонационального государства, традиции и обычаи народов России и понимает своеобразие культуры нашего Отечества. Готов самостоятельно готовить научные сообщения, рефераты, электронные презентации, самостоятельно выполнять известный тип заданий в новых условиях, на новом учебном материале.</p>	<p>различия (раса, национальность, религия, возраст, статус, роль, пол) и уважать ценности других людей. Толерантен к представителям разных социальных и этноконфессиональных групп в условиях коллективно-творческой деятельности. Умеет соотносить собственные ценностно-ориентационные установки с другими мировоззренческими и системами. Выражает готовность к социальному взаимодействию, рефлексии и самооценке действий в коллективе. Демонстрирует умение эффективно работать в команде. Может анализировать и обобщать полученные знания, аргументированно доказывать свою точку зрения, при этом правильно ведя дискуссию.</p>	<p>взвешенно относиться к прошлому, критически воспринимать исторические сведения с учетом различных факторов (этнический, конфессиональный и социально-экономический), готов к работе в коллективе. Имеет представление о методике разработки различных творческих проектов и готов применять ее с учетом возможных социальных, этнических и конфессиональных и культурных различий между возможными участниками.</p>
СК-2	<p>Имеет представление об основных средствах и приемах эффективного речевого взаимодействия, используемых в учебно-воспитательном</p>	<p>Демонстрирует глубокие знания и теоретические представления о средствах и методах профессиональной деятельности учителя. Способен разрабатывать по</p>	<p>Предлагает собственный подход к отбору учебных материалов с учетом коммуникативных качеств речи, обеспечивающих наилучшее их восприятие обучаемыми, моделирует различные контексты (социальные, культурные, национальные) учебно-воспитательного процесса и</p>

	<p>процессе, о необходимости учёта различных контекстов (социальных, культурных, национальных) в профессиональной коммуникации, способен оценивать учебные материалы с точки зрения коммуникативных качеств речи, обуславливающих их восприятие обучаемыми. Имеет представление о базовых лингвистических концепциях, знает ключевые терминопонятия, способен к самостоятельному подбору учебных материалов для учебного процесса с точки зрения его эффективности, работе с лексикографическими источниками. Имеет теоретические представления о средствах и методах профессиональной деятельности учителя. Демонстрирует глубокие знания о терминоаппарате лингвистики, функциях языка, основных подходах, методах, приемах к изучению предмета исследования. Способен выявлять основные семанτικο-стилистические</p>	<p>образцу новые учебные материалы по определенной теме. Имеет теоретические представления о терминоаппарате лингвистики, функциях языка, основных подходах, методах, приемах к изучению предмета исследования. Способен выявлять основные семанτικο-стилистические особенности текста и осуществлять его концептуальный анализ; имеет представление об основных коммуникативных стратегиях и тактиках. Демонстрирует глубокие знания теоретических основ обучения иностранным языкам: называет представителей различных научных школ, оперирует специальной научной терминологией, имеет научные представления о сущности понятия «учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях», самостоятельно дает сравнительную характеристику современным и традиционным методам и технологиям,</p>	<p>определяет наиболее эффективные стратегии профессиональной коммуникации в них. Способен к критическому анализу существующих лингвистических концепций, отбору учебного материала, эффективного для процесса обучения. Имеет теоретические представления о средствах и методах профессиональной деятельности учителя. Способен разрабатывать по образцу новые учебные материалы по определенной теме. Способен разрабатывать и реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях по четко заданному алгоритму действий. Имеет теоретические представления о терминоаппарате лингвистики, функциях языка, основных подходах, методах, приемах к изучению предмета исследования. Способен выявлять основные семанτικο-стилистические особенности текста и осуществлять его концептуальный анализ; имеет представление об основных коммуникативных стратегиях и тактиках. Способен объяснять основные приемы анализа лексической и грамматической семантики. Демонстрирует глубокие знания теоретических основ обучения иностранным языкам: называет представителей различных научных школ, оперирует специальной научной терминологией, имеет научные представления о сущности понятия «учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях», самостоятельно дает сравнительную характеристику современным и традиционным методам и технологиям, выделяет их</p>
--	---	--	--

	<p>особенности текста и осуществлять его концептуальный анализ. Имеет теоретические представления основ обучения иностранным языкам: называет представителей различных научных школ, оперирует специальной научной терминологией, имеет научные представления о сущности понятия «учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях». Самостоятельно дает сравнительную характеристику современным и традиционным методам и технологиям, выделяет их преимущества и недостатки. Способен разрабатывать по образцу новые учебные материалы по определенной теме.</p>	<p>выделяет их преимущества и недостатки. Способен творчески подойти к разработке учебных программ базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях.</p>	<p>преимущества и недостатки. Способен творчески подойти к разработке учебных программ базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях. Способен самостоятельно разработать учебную программу применительно к существующим условиям и реализовать ее с помощью различных методов.</p>
--	---	---	---

**Оценочные средства и шкала оценивания
(схема рейтинговой оценки)**

№	Оценочное средство	Баллы	Оцениваемые компетенции	Семестр
1	Индивидуальный отчёт на китайском языке в устной форме, с использованием компьютерной презентации либо наглядного материала, или в письменной форме	10	СК-2	10
2	Выполнение контрольно-тестовых	24	СК-2	10

	заданий в виде перевода отрывков художественных текстов, предоставления списка ключевых стилистических терминов с примерами, схем анализа китайских художественных текстов, выполнения тестов и диктантов			
3	Активность на занятиях (посещаемость, участие в обсуждении тем на семинарах, выполнение заданий, высказывания на китайском языке по проблематике урока)	10	ОК-5, СК-2	10
4	Выполнение творческих заданий: работа в мини-группах с использованием наглядного материала	16	ОК-5, СК-2	10
5	Аттестация с оценкой	40	ОК-5, СК-2	10

Итоговая оценка по дисциплине определяется преподавателем на основании суммы баллов, набранных студентом в течение семестра и период промежуточной аттестации.

Студент, набравший в сумме 60 и менее баллов, получает отметку «незачтено». Студент, набравший 61-100 баллов, получает отметку «зачтено».

2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Данный раздел содержит типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Описание каждого оценочного средства содержит методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Перечень оценочных средств, материалы которых представлены в данном разделе:

1. Индивидуальный отчёт на китайском языке в устной форме, с использованием компьютерной презентации либо наглядного материала, или в письменной форме
2. Выполнение контрольно-тестовых заданий в виде перевода отрывков художественных текстов, предоставления списка ключевых стилистических терминов с примерами, схем анализа китайских художественных текстов, выполнения тестов и диктантов
3. Активность на занятиях (посещаемость, участие в обсуждении тем на семинарах, выполнение заданий, высказывания на китайском языке по проблематике урока)
4. Выполнение творческих заданий: работа в мини-группах с использованием наглядного материала
5. Аттестация с оценкой